

A. W. MOORE



QUOCUNQUE JECERIS STABIT.

MANX BALLADS AND MUSIC  
(1896)

WORKING GUIDE (4)

THE COLLECTING OF THE TUNES



CHIOLLAGH BOOKS  
2017

Vers. 1.0

A.W. MOORE  
MANX BALLADS AND MUSIC  
(1896)



§1 THE COLLECTING OF THE TUNES

The two relevant passages in the “Introduction to Music” (xxxii–xxxvi) relating to the collecting behind *Manx Ballads and Music* read in full as follows:

1.1 I will describe the manner in which the present collection has been made, hoping that it, in its turn, may not deserve condemnation. Careful inquiries have been made in every parish in the Island with reference to those who were acquainted with old tunes. Competent musicians have then visited them and have taken down the music from their lips.\* In cases where the versions given have varied slightly, that which appeared to be more correct has been taken. But in the few cases where the tunes of the same song vary considerably, such as in Yn Bollan Bane, Hop-tu-nua, and Mylecharane two versions are given. In the last well-known tune there are numerous slight variations, in addition to the broad distinction between the version in the major key and that in the minor. The version in the major key is the most widely known, but that in the minor key, for which I am indebted to Mr James B. Nicholson, is undoubtedly the older of the two. This process, then, has resulted in the acquisition of the following tunes and versions of tunes: [...] (xxxiii).

Fn. [1] \* Twenty-nine tunes have been obtained by Mr H. Bridson, two by Mr J.E. Kelly of Peel, two by Mrs Ferrier, one each by Mr James B. Nicholson, Miss A. Gell, and Miss Graves.

1.2 Great care has been taken to obtain these tunes in their original form, and no preconception as to the probability of their having been in Celtic or other modes has been suffered to interfere with a faithful reproduction of the melodic phrases as heard from the lips of their singers. (xxxiv).

A.W. Moore never collected himself. Instead, he recruited others to go out to collect on his behalf, namely, Henry Bridson (‘Mr H. Bridson’), Margaret Ferrier (‘Mrs Ferrier’), Annie Gell (‘Miss A. Gell’), Elizabeth J. Graves (‘Miss Graves’), James E. Kelly (‘Mr J.E. Kelly’), and James B. Nicholson (‘Mr James B. Nicholson’). He summarised their collecting so:

1.3 [xxxiii] This process, then, has resulted in the acquisition of the following tunes and versions of tunes:

Yn Coayl job ny Baatyn-Skeddan (1st version) and Yn Bollan Bane (1st version) (Mr John Cain, Douglas); Yn Bollan Bane (2nd version), Thurot as Elliot, Hop-tu-naa, Car-y-Phoosee (1st version), (the late Philip Cain, Baldwin); Kiark

Katreaney, (Mr John Bridson, Colby); Mannin Veg Veen, Marrinys yn Tiger, Ushtey Millish, [xxxiv] Graih my Chree, Inneenyn Eirinee, Juan y Jaggad Keear, Snieu Wheyl Snieu, (Mr Thomas Crellin, Peel); Ta Mee Nish Keayney, Ny Three Eeasteyryn Boghtey, Eisht as Nish, (Mr Thos. Wynter, Andreas); Ec ny Fiddleryn, (Mr H. Cregeen, Peel); Jemmy as Nancy\* (1st version), (Mr W. Harrison, Andreas); Yn Graihder Jouylagh, Dooiney Seyr v'ayns Exeter, Arrane Sooree, (Mr John Quayle, Glen Meay); Ushag Veg Ruy, Helg yn Dreain, Mylecharaine major, (Mr H. Bridson, Cronkbourne); Mylecharaine minor, (Mr Jas. B. Nicholson, Douglas); Roie Ben Shenn Tammy, Hop-tu-naa (2nd version), (Mrs Ferrier, Castletown); Lullaby,† Yn Coayl jeh ny Baateyn Skeddan (2nd version), Mraane Kilkenny, Car-y-Phoosee (2nd version), Eirey Cronk yn Ollee, (Miss Mary Gawne, Peel); Yn Shenn Dolphin, Jemmy as Nancy\* (2nd version), (Mr James Gawne, Peel).

Fn. [1] \* Without words. Fn. [2] † Sung to English words.

According to Moore's footnote some 36 tunes were collected; there are, however, just 35 listed in the body of the text. Five titles were collected in two versions (Yn Bollan Bane, Car-y-Phoosee, Yn Coayl jeh ny Baatyn-Skeddan, Hop-tu-naa, Jemmy as Nancy) and one title (Mylecharane) in both major and minor keys. This number of 35 tunes is then reduced to 29 titles overall. The harmonised tunes are gathered together at the end of *Manx Ballads and Music* between pp. 224–65, where there is a problem. Marish ny Fiddleryn, whose engraved plate is on p.250, is a title not listed by Moore either as collected orally or sourced from print. However, Ec ny Fiddleryn, collected orally (xxxiv), does not appear amongst the collection of plates. Whilst these songs are close variants of one another, it is only a part explanation of sorts that there has been some form of substitution of one for the other, nevertheless, a source is missing for Marish ny Fiddleryn.

## §2 THE ORALLY COLLECTED TUNES

1. Arrane Sooree
2. Yn Bollan Bane (1st)
3. ——— (2nd)
4. Car-y-Phoosee (1st)
5. ——— (2nd)
6. Dooiney Seyr v'ayns Exeter
7. Yn Coayl jeh ny Baatyn-Skeddan (1st version)
8. ——— (2nd version)
9. Ec ny Fiddleryn [*missing from the engraved plates*]
10. Eirey Cronk yn Ollee
11. Eisht as Nish
12. Graih my Chree

13. Yn Graihder Jouylagh
14. Helg yn Dreain
15. Hop-tu-naa (1st)
16. ——— (2nd)
17. Inneenyn Eirinee
18. Jemmy as Nancy \* (1st version)
19. ——— \* (2nd version)
20. Juan y Jaggad Keear
21. Kiark Katreeney
22. Lullaby †
23. Mannin Veg Veen
24. Marrinys yn Tiger
25. Mraane Kilkenny
26. Mylecharaine (major)
27. ——— (minor)
28. Roie Ben Shenn Tammy
29. Yn Shenn Dolphin
30. Snieu Wheeyl Snieu
31. Ta Mee Nish Keayney
32. Thurot as Elliot
33. Ny Three Eeasteyryn Boghtey
34. Ushag Veg Ruy
35. Ushtey Millish

\* Without words † Sung to English words.

### §3 THE SINGERS AND THEIR TUNES

#### HENRY BRIDSON

From '(Mr H. Bridson, Cronkbourne)' (×3): Helg yn Dreain, Mylecharaine (major), Ushag Veg Ruy.

#### JOHN BRIDSON (I)

From '(Mr John Bridson, Colby)' (×1): Kiark Katreeney.

#### JOHN CAIN

From '(Mr John Cain, Douglas)' (×2): Yn Bollan Bane (1st version), Yn Coayl job ny Baatyn-Skeddan (1st version).

#### PHILIP CAIN

From '(the late Philip Cain, Baldwin)' (×4): Yn Bollan Bane (2nd version), Car-y-Phoosee (1st version), Hop-tu-naa, Thurot as Elliot.

#### H. CREGEEN (I)

From '(Mr H. Cregeen, Peel)' (×1): Ec ny Fiddleryn.

THOMAS CRELLIN

From '(Mr Thomas Crellin, Peel)' (x7): Graih my Chree, Inneenyn Eirinee, Juan y Jaggad Kear, Mannin Veg Veen, Marrinys yn Tiger, Snieu Wheeyl Snieu, Ushtey Millish.

MARGARET FERRIER

From '(Mrs Ferrier, Castletown)' (x2): Hop-tu-naa (2nd version), Roie Ben Shenn Tammy.

JAMES GAWNE

From '(Mr James Gawne, Peel)' (x2): Jemmy as Nancy, (2nd version), Yn Shenn Dolphin.

MARY GAWNE

From '(Miss Mary Gawne, Peel)' (x5): Car-y-Phoosee (2nd version), Yn Coayl jeh ny Baateyn Skeddan (2nd version), Eirey Cronk yn Ollee, Lullaby, Mraane Kilkenny.

WILLIAM HARRISON

From '(Mr W. Harrison, Andreas)' (x1): Jemmy as Nancy (1st version).

JAMES B. NICHOLSON

From '(Mr Jas. B. Nicholson, Douglas)' (x1): Mylecharaine (minor).

JOHN QUAYLE

From '(Mr John Quayle, Glen Meay)' (x3): Arrane Sooree, Dooinney Seyr v'ayns Exeter, Yn Graihder Jouylagh.

THOMAS WYNTER

From '(Mr Thos. Wynter Andreas)' (x3): Eisht as Nish, Ny Three Eeasteyryn Boghtey, Ta Mee Nish Keyney.

As can be seen here, a number of the collectors were also the sources of tunes: Henry Bridson (x3), Margaret Ferrier (x2), James Nicholson (x1).

#### §4 THE COLLECTORS AND THEIR TUNES

Moore never gives a breakdown of the tunes collected by each of his helpers and so one has to puzzle out a best-fit solution. Removed here is Margaret Ferrier and James Nicholson because, as seen, they are credited by Moore as being the sources of the tunes they collected. As regards Henry Bridson, his count is reduced by three on the same grounds. Whilst this should then leave him with collecting 26 tunes, this figure has been reduced by one in order to fit in Annie Gell's own collecting. Gell lived in Castletown (as did Ferrier) in the south of the Island. John Bridson lived at Colby in Arbory parish, adjacent to Malew parish in which Castletown is situated. By doing this, and by having Elizabeth Graves as collecting from H. Cregeen and James Kelly from James Gawne, the following can be seen to work.

THE COLLECTING OF THE TUNES

4.1 TUNES COLLECTED BY MOORE'S HELPERS

HARRY BRIDSON

- |     |                  |                                 |
|-----|------------------|---------------------------------|
| 1.  | John Cain        | Yn Bollan Bane                  |
| 2.  |                  | Yn Coayl jeh ny Baatyn-Skeddan  |
| 3.  | Philip Cain      | Yn Bollan Bane                  |
| 4.  |                  | Car-y-Phoosee                   |
| 5.  |                  | Hop-tu-naa                      |
| 6.  |                  | Thurot as Elliot                |
| 7.  | Thomas Crellin   | Graih my Chree                  |
| 8.  |                  | Inneenyn Eirinee                |
| 9.  |                  | Juan y Jaggad Kear              |
| 10. |                  | Mannin Veg Veen                 |
| 11. |                  | Marrinys yn Tiger               |
| 12. |                  | Snieu Wheeyl Snieu              |
| 13. |                  | Ushtey Millish                  |
| 14. | Mary Ann Gawne   | Car-y-Phoosee                   |
| 15. |                  | Eirey Cronk yn Ollee            |
| 16. |                  | [Lullaby]                       |
| 17. |                  | Mraane Kilkenny                 |
| 18. |                  | Yn Coayl jeh ny Baateyn-Skeddan |
| 19. | William Harrison | Jemmy as Nancy                  |
| 20. | John Quayle      | Arrane Sooree                   |
| 21. |                  | Dooinney Seyr v'ayns Exeter     |
| 22. |                  | Yn Graihder Jouylagh            |
| 23. | Thomas Wynter    | Eisht as Nish                   |
| 24. |                  | Ny Three Eeasteyryn Boghtey     |
| 25. |                  | Ta Mee Nish Keayney             |

ANNIE GELL

- |     |              |                 |
|-----|--------------|-----------------|
| 26. | John Bridson | Kiark Katreeney |
|-----|--------------|-----------------|

ELIZABETH J. GRAVES

- |     |            |                 |
|-----|------------|-----------------|
| 27. | H. Cregeen | Ec ny Fiddleryn |
|-----|------------|-----------------|

J.E. KELLY

- |     |             |                  |
|-----|-------------|------------------|
| 28. | James Gawne | Jemmy as Nancy   |
| 29. |             | Yn Shenn Dolphin |

**4.2 SUMMARY OF TUNES COLLECTED BY MOORE'S HELPERS**

COLLECTOR	SINGER	TUNES
Henry Bridson	John Cain	2
	Philip Cain	4
	Thomas Crellin	7
	Mary Gawne	5
	William Harrison	1
	John Quayle	3
	Thomas Wynter	3
Annie Gell	John Bridson	1
Elizabeth J. Graves	H. Cregeen	1
J.E. Kelly	James Gawne	2

**4.3 HARRY BRIDSON AS COLLECTOR**

SINGER	PLACE	TUNES
John Cain	Douglas	2
Philip Cain	Baldwin, Braddan	4
Thomas Crellin	Peel	7
Mary Gawne	Peel	5
William Harrison	The Dhowin, Andreas	1
John Quayle	Glen Meay, Patrick	3
Thomas Wynter	Andreas Village	3

Bridson did not range far over the Island. He lived just outside Douglas at Tromode, in Cronkbourne Village. John Cain resided in Douglas itself, Philip Cain (no relation), at Baldwin in Braddan parish, Thomas Crellin and Mary Gawne in Peel, a fishing port on the Island's west coast, and easily visited with the railway. John Quayle living at Glen Meay was a little harder to visit, but, nevertheless, could be reached by foot or with a horse and trap from Peel. This left William Harrison living on the Dhowin and Thomas Wynter in Andreas Village, both in the northern parish of Andreas. Here, Wynter was the coachman to the Archdeacon of Man who held the living at Andreas and was also Moore's father-in-law.

**4.4 THE PATTERN OF COLLECTING**

As regards the other collectors, Annie Gell collected in the south of the Island, Margaret Ferrier likewise after a fashion, and Elizabeth Graves with James Kelly in Peel. Bridson, like Graves, and Kelly, was also active in Peel and as a result 15 tunes were collected there by the three of them from four singers: H. Cregeen (1), Thomas Crellin (7), James Gawne (2), Mary Gawne (5). It must be said that Graves, and

Kelly both lived in Peel. As regards John Quayle, he loved not that far away in Glen Meay. The two singers from Andreas are linked with Moore's connections there. Philip Cain was a well-known singer in the Island and that leaves just John Cain who presumably had a similar reputation. It needs to be borne in mind that more tunes were collected than were used in *Manx Ballads and Music*. As Moore wrote, '[i]n cases where the versions given have varied slightly, that which appeared to be more correct has been taken' (xxxiii). When the Gill brothers were active collecting folk songs in their own right in 1895 and 1898, they came across John Lace of Andreas and an undated note made by Deemster J.F. Gill reads: 'Lace's stock—gave tunes to Bridson.' ('Pocket Notebook,' MNHL, MS 09702, Box 2.) Lace's name is nowhere mentioned in *Manx Ballads and Music*. So it is clear then that not only were more tunes collected from the singers named, but that other singers were collected from whose names are not mentioned as their tunes were not used.

#### §5 THE TUNES AS PUBLISHED

The tunes are gathered together at the end of *Manx Ballads and Music* between pp. 224–65, where there is an issue of mis-pagination, with two pages bearing the same page number, namely 225. There is one further but major problem here: Marish ny Fiddleryn, whose engraved plate is on p.250, is a title not listed by Moore either as collected orally or sourced from print. However, Ec ny Fiddleryn, collected orally (xxxiv), does not appear amongst the collection of plates. Whilst these songs are close variants of one another, it is only a part explanation of sorts that there has been some form of substitution of one for the other, nevertheless, a source is missing for Marish ny Fiddleryn. The tunes were not published in order by title but blocked together by singer.

	TITLE	SINGER
1.	Yn Coayl jeh ny Baatyn-Skeddan (1st)	John Cain
2.	John Cain	John Cain
3.	Yn Bollan Bane (2nd version)	Philip Cain
4.	Thurot as Elliot	Philip Cain
5.	Hop-tu-naa	Philip Cain
6.	Car-y-Phoosee (1st version)	Philip Cain
7.	Kiark Katreeney	John Bridson
8.	Mannin Veg Veen	Thomas Crellin
9.	Marrinys yn Tiger	Thomas Crellin
10.	Ushtey Millish	Thomas Crellin
11.	Graih my Chree	Thomas Crellin
12.	Inneenyn Eirinee	Thomas Crellin
13.	Juan y Jaggad Kear	Thomas Crellin

MANX BALLADS AND MUSIC (1896)

14.	Snieu Wheeyl Snieu	Thomas Crellin
15.	Ta Mee Nish Keayney	Thomas Wynter
16.	Ny Three Eeasteyryn Boghtey	Thomas Wynter
17.	Eisht as Nish	Thomas Wynter
18.	Ec ny Fiddleryn	H. Cregeen
19.	Jemmy as Nancy (1st version)	William Harrison
20.	Yn Graihder Jouylagh	John Quayle
21.	Dooorney Seyr v'ayns Exeter	John Quayle
22.	Arrane Sooree	John Quayle
23.	Ushag Veg Ruy	Henry Bridson
24.	Helg yn Dreain	Henry Bridson
25.	Mylecharaine major	Henry Bridson
26.	Mylecharaine minor	James B. Nicholson
27.	Roie Ben Shenn Tammy	Margaret Ferrier
28.	Hop-tu-naa (2nd version)	Margaret Ferrier
29.	Lullaby	Mary Gawne
30.	Yn Coayl jeh ny Baateyn Skeddan (2nd)	Mary Gawne
31.	Mraane Kilkenny	Mary Gawne
32.	Car-y-Phoosee (2nd version)	Mary Gawne
33.	Eirey Cronk yn Ollee	Mary Gawne
34.	Yn Shenn Dolphin	James Gawne
35.	Jemmy as Nancy (2nd version)	James Gawne

§6 SUMMARY OF TUNES AND COLLECTORS

	TUNE	SINGER	COLLECTOR
1.	Yn Coayl jeh ny Baatyn-Skeddan	John Cain	Henry Bridson
2.	Yn Bollan Bane	John Cain	Henry Bridson
3.	Yn Bollan Bane	Philip Cain	Henry Bridson
4.	Thurot as Elliot	Philip Cain	Henry Bridson
5.	Hop-tu-naa	Philip Cain	Henry Bridson
6.	Car-y-Phoosee	Philip Cain	Henry Bridson
7.	Kiark Katreeney	John Bridson	Henry Bridson
8.	Mannin Veg Veen	Thomas Crellin	Henry Bridson
9.	Marrinys yn Tiger	Thomas Crellin	Henry Bridson

THE COLLECTING OF THE TUNES

10.	Ushtey Millish	Thomas Crellin	Henry Bridson
11.	Graih my Chree	Thomas Crellin	Henry Bridson
12.	Inneenyn Eirinee	Thomas Crellin	Henry Bridson
13.	Juan y Jaggad Kear	Thomas Crellin	Henry Bridson
14.	Snieu Wheeyl Snieu	Thomas Crellin	Henry Bridson
15.	Ta Mee Nish Keayney	Thomas Wynter	Henry Bridson
16.	Ny Three Eeastezyn Boghtey	Thomas Wynter	Henry Bridson
17.	Eisht as Nish	Thomas Wynter	Henry Bridson
18.	Ec ny Fiddleryn	H. Cregeen	E.J. Graves
19.	Jemmy as Nancy	Wm Harrison	Henry Bridson
20.	Yn Graihder Jouylagh	John Quayle	Henry Bridson
21.	Dooinney Seyr v'ayns Exeter	John Quayle	Henry Bridson
22.	Arrane Sooree	John Quayle	Henry Bridson
23.	Lullaby	Mary Gawne	Henry Bridson
24.	Yn Coayl jeh ny Baateyn-Skeddan	Mary Gawne	Henry Bridson
25.	Mraane Kilkenny	Mary Gawne	Henry Bridson
26.	Car-y-Phoosee	Mary Gawne	Henry Bridson
27.	Eirey Cronk yn Ollee	Mary Gawne	Henry Bridson
28.	Yn Shenn Dolphin	James Gawne	James E. Kelly
29.	Jemmy as Nancy	James Gawne	James E. Kelly

\*

STEPHEN MILLER, 2017

